

chap. VI). Derrière le temple, et masquée en partie par lui est la grande inscription de l'empereur *Hiuan tsong* (n° 38).

38. 摩崖碑 *Mo yai pei* „Inscription de la paroi de rocher polie.” — Nous donnons plus loin (chapitre *Epigraphie*) la reproduction et la traduction intégrale de l'inscription colossale que l'empereur *Hiuan tsong* écrivit de sa propre main en l'année 726 pour commémorer l'accomplissement de la cérémonie *fong* au sommet du *T'ai chan*. Lorsque les caractères de 14 centimètres de haut avaient conservé leur dorure primitive et lorsqu'aucune construction ne les cachait, cette énorme inscription devait paraître extrêmement imposante; même aujourd'hui, elle ne laisse pas que de faire encore grand effet.

39. 桃花洞 *T'ao hoa tong* „Grotte des fleurs de pêcher.” Cette petite anfractuosité dans le roc est située en dessous des deux roches dites „Tambours suspendus” 懸鼓, à l'Ouest de la grande inscription.

40. 升仙坊 *Cheng sien fang* „Arc de triomphe signalant l'endroit où on s'élève à l'immortalité.” — Après avoir parcouru tout le plateau du sommet du *T'ai chan*, nous prenons le chemin de la descente, et après être sortis de *Nan t'ien men* (n°. 8) et avoir dévalé de toute la rapidité de nos porteurs de chaises jusqu'au bas de la redoutable rampe d'escaliers qu'on appelle „les dix-huit replis” 十八盤, nous arrivons à ce petit arc de triomphe qui annonce par son nom même la raideur de l'ascension finale. Non loin de là est un pavillon qui porte le nom de

41. 壽星亭 *Cheou sing t'ing* „Pavillon de l'étoile de la longévité”, ou *Siao wou t'ing* 小屋亭 „Pavillon de la petite chambre.”

42. 龍門坊 *Long men fang* „Arc de triomphe de la porte du dragon.” — Nous remarquons, à l'Ouest, le